

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN CHECO

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortiña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

Tradución ao checo de  
PAVLINA HRABEOVA



*Větríčku, větríčku, větře,  
větríčku mého domova,  
větríčku, větríčku, větře,  
větríčku, zavaň mne tam.*

Nedovol, abych zde skonala,  
větríčku mého domova,  
ačkoli myslím, že i po smrti  
pro něj budu dýchat.  
Přála bych si, větríčku, větře,  
abys po mém skonu  
tam, na hřbitov,  
kde jednou budu pochována,  
zavítal té tiché noci,  
hučením mezi suchými listy,  
bojácným šuměním  
mezi bílými smrtihlavy,  
také po mém skonu,  
větríčku mého domova.  
Volám na tebe – větríčku,  
větríčku, zavaň mne tam!